

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Kłaśnij w dłonie, tupnij nogą i powiedz: Biada wszystkim niegodziwym ohydztwom domu Izraela, które padną od miecza, głodu i zarazy! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Kłaśnij w dłonie, tupnij nogą i powiedz: Biada wszystkim niegodziwym ohydztwom domu Izraela! Padną one od miecza, głodu i zarazy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Kłaśnij swą dłonią, tupnij swą nogą i mów: Biada z powodu wszystkich złych obrzydliwości domu Izraela! Padną bowiem od miecza, od głodu i od zarazy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Kłaśnij ręką twoją, a tąpnij nogą twoją, i mów: Niestetyż na wszystkie złe obrzydliwości domu Izraelskiego; bo od miecza, od głodu, od morowego powietrza polegną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Uderz rękę twoją a przytrąć nogę twoją i mów: Ach! na wszystkie obrzydłości złych domu Izraelowego, bo od miecza, od głodu i od moru polegną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Klaskaj w dłonie i tup nogą, i wołaj: Biada z powodu wszystkich obrzydliwości domu Izraela, który padnie od miecza, głodu i zarazy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Kłaśnij w dłonie, tupnij nogą i powiedz: Biada wszystkim złym ohyd domowi izraelskiego, które padną od miecza, głodu i zarazy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Kłaśnij w dłonie, tupnij nogą i mów: Ach! Z powodu wszystkich obrzydliwości domu Izraela padną od miecza, głodu i zarazy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Kłaśnij w dłonie, tupnij nogą i mów: Biada wszystkim obrzydliwościom ludu izraelskiego, który padnie od miecza, głodu i zarazy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: - Kłaśnij w swe dłonie, tupnij swą nogą i wołaj: Ach! z powodu wszystkich niecznych obrzydliwości Domu Izraela, bo padną od miecza, od głodu i od zarazy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Заплексай рукою і зашаруди ногами і скажи: Добре, добре, за всі гидоти дому Ізраїля. Вони впадуть від меча і від голоду і від смерті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Kłaśnij dłonią, tupnij nogą i wołaj – biada, do wszystkich niecznych ohyd domu Israela; bo polegną od miecza, głodu i moru!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Kłaśnij w ręce i tupnij nogą, i powiedz: ”Ach! ” z powodu wszystkich okropnych obrzydliwości domu izraelskiego, gdyż padną od miecza, od klęski głodu i od zarazy.

¹⁾ <x>30 26:25-26</x>; <x>300 14:12</x>; <x>300 21:9</x>; <x>300 27:8</x>; <x>300 29:18</x>

